

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1954.

10 JUIN 1954.

PROJET DE LOI

ouvrant des nouveaux crédits provisoires, à valoir
sur les budgets de l'exercice 1954.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Par suite de la dissolution des Chambres législatives en mars dernier, les débats sur les projets de lois budgétaires ont été interrompus et il est impossible d'escompter que le vote des budgets de 1954 pourra être assuré avant les vacances parlementaires. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de six nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur les dits budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de juillet à décembre prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet.

En son article 2, il prévoit au surplus l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la législature.

Les dispositions faisant l'objet de l'article 3 tendent à autoriser le Gouvernement à échanger contre des obligations de la Dette publique les bons de caisse à 4 % 5 ans échéant le 1^{er} avril 1954 au capital nominal de 1,300 millions de francs émis par le Fonds national d'aide au Rééquipement ménager des travailleurs et dont l'État a repris la charge à partir du 1^{er} janvier 1950.

Les organismes qui détiennent ces bons ont consenti à les échanger contre des obligations de la Dette publique à créer spécialement à cette fin, l'échange étant réalisé valeur 1^{er} avril 1954. Les intérêts des titres anciens étant exonérés de la taxe mobilière dans le chef des porteurs, il y a lieu de prévoir semblable exonération pour les intérêts des nouvelles obligations. Ces dispositions font l'objet de l'article 4 du projet de budget de la Dette publique pour l'exercice 1954 et sont reprises dans le présent projet afin de permettre l'échange dans un délai rapproché.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances.

H. LIEBAERT.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1954.

10 JUNI 1954.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in
mindering van de begrotingen voor het dienst-
jaar 1954 geopend worden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Tengevolge van de ontbinding van de Wetgevende Kamers in Maart II. werden de debatten betreffende de budgetaire wetsontwerpen onderbroken en is het onmogelijk te voorzien dat de begrotingen voor 1954 vóór het parlementair verlof zullen kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van zes nieuwe voorlopige twaalfden, komende in mindering van vermelde begrotingen, aan te vragen. Ze zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden Juli tot en met December aanstaande. Dat maakt het voorwerp uit van het eerste artikel van het ontwerp.

Het artikel 2 voorziet bovendien het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe uitgaven nog niet toegelaten door de wetgever.

De bepalingen die het voorwerp uitmaken van artikel 3 strekken er toe de Regering toe te laten over te gaan tot de ruiling van de door het Nationaal Hulpfonds voor huishoudelijke heruitrusting van de werknemers uitgegeven vijfjarige 4 % kasbons, nominaal groot 1,300 miljoen frank, die per 1 April 1954 vervallen en waarvan de Staat de lasten sinds 1 Januari 1950 op zich heeft genomen, tegen obligaties van de Staatsschuld.

De organismen die deze bons in handen hebben, hebben er in toegestemd deze in te ruilen tegen te dien einde speciaal te creëren obligatiën van de Staatsschuld, de ruiling verwezenlijkt zijnde op waarde 1 April 1954. De rente van de lopende effecten is wat de houders betreft, vrijgesteld van de mobiliënbelasting, zodat het past een gelijkwaardige vrijstelling voor de rente van de nieuwe obligatiën te voorzien. Deze bepalingen maken het voorwerp uit van artikel 4 van het ontwerp van de Rijksschuldbegroting voor het dienstjaar 1954 en zijn in dit ontwerp hernomen ten einde de ruiling binnen afzienbare tijd toe te laten.

De Regering zou U, Mevrouwen, Mijne Heren, dank weten het onderzoek van dit ontwerp van wet als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1954 sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique fr.	8,285,000,000
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	128,560,000
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements	417,000,000
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions	169,000
Au Ministère de la Justice	792,150,000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	771,500
Au Ministère de l'Intérieur	3,795,900,000
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions	98,500
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	334,600,000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, pour le Service des Pensions	337,500
Au Ministère de la Défense Nationale	5,712,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale :	
pour la Gendarmerie	589,500,000
pour le Service des Pensions	8,845,500
Au Ministère des Colonies	34,140,000
Au Ministère des Colonies, pour le Service des Pensions	85,500
Au Ministère de l'Agriculture	355,400,000
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions	64,500
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	764,800,000
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions	131,500
Au Ministère des Communications	2,486,000,000

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1954 zijn geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld fr.	8,285,000,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	128,560,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen	417,000,000
Aan de Eerste-Minister, voor de Dienst der Pensioenen	169,000
Aan het Ministerie van Justitie	792,150,000
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	771,500
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	3,795,900,000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	98,500
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	334,600,000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	337,500
Aan het Ministerie van Landsverdediging	5,712,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
voor de Rijkswacht	589,500,000
voor de Dienst der Pensioenen	8,845,500
Aan het Ministerie van Koloniën	34,140,000
Aan het Ministerie van Koloniën, voor de Dienst der Pensioenen	85,500
Aan het Ministerie van Landbouw	355,400,000
Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	64,500
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	764,800,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	131,500
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	2,486,000,000

Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions	6,255,000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction	1,072,000,000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction, pour le Service des Pensions	3,145,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	3,394,900,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions	1,599,800,000
Au Ministère de l'Instruction Publique	4,253,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique, pour le Service des Pensions	996,500
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	1,496,000,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour le Service des Pensions	159,500
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	3,591,700,000

B. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère de l'Intérieurfr.	39,100,000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	53,300,000
Au Ministère de la Défense Nationale	3,415,600,000
Au Ministère de l'Agriculture	56,200,000
Au Ministère des Communications	729,765,000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction	2,937,600,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	1,151,400,000
Au Ministère des Finances	563,500,000
Au Ministère des Colonies	199,000,000
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	27,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique	20,000,000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

Le Gouvernement est autorisé à échanger contre des obligations de la Dette publique les bons de caisse à 4 % à 5 ans échéant le 1^{er} avril 1954 au capital nominal de 1,300,000,000 de francs, émis par le Fonds national d'aide au Rééquipement ménager des travailleurs et dont l'Etat a repris la charge à partir du 1^{er} janvier 1950.

Les intérêts des nouveaux titres à délivrer seront exonérés de tous impôts et taxes réels quelconques, au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen	6,255,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw	1,072,000,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw, voor de Dienst der Pensioenen	3,145,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	3,394,900,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	1,599,800,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	4,253,000,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor de Dienst der Pensioenen	996,500
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	1,496,000,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	159,500
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	3,591,700,000

B. — Voor de buitengewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Binnenlandse Zakenfr.	39,100,000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	53,300,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	3,415,600,000
Aan het Ministerie van Landbouw	56,200,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	729,765,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw	2,937,600,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	1,151,400,000
Aan het Ministerie van Financiën	563,500,000
Aan het Ministerie van Koloniën	199,000,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	27,000,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	20,000,000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de wetgevende Macht.

Art. 3.

De Regering wordt gemachtigd de door het Nationaal Hulpfonds voor huishoudelijke heruitrusting van de werknemers uitgegeven vijfjarige 4 % kasbons, nominaal groot 1,300,000,000 frank, die per 1 April 1954 vervallen en waarvan de Staat de lasten sinds 1 Januari 1950 op zich heeft genomen, tegen obligatiën van de Staatsschuld, in te ruilen.

De rente van de nieuwe af te leveren effecten worden vrijgesteld van alle om 't even welke zakelijke belastingen en taxes ten bate van de Staat, de provinciën en de gemeenten.

Art. 4.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1954.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 1954.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking op 1 Juli 1954.

Gegeven te Brussel, 10 Juni 1954.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.
